

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE
ÎNTRE
GUVERNUL ROMÂNIEI
ȘI
GUVERNUL REPUBLICII BULGARIA
PRIVIND ASIGURAREA RECIPROCĂ
Ă SPRIJINULUI NAȚIUNII GAZDĂ



Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria, denumite în continuare Părți.

Ținând cont de prevederile Tratatului Atlanticului de Nord, semnat la Washington, la 4 aprilie 1949 și în special Articolul 3;

Luând în considerare prevederile „Acordului dintre statele părți la Tratatul Atlanticului de Nord cu privire la statutul forțelor lor”, semnat la Londra, la 19 iunie 1951 (NATO SOFA);

Având în vedere prevederile „Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate”, semnat la București la 13 aprilie 2006;

Luând în considerare voința și necesitățile Guvernului României și Guvernului Republicii Bulgaria,

Părțile au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1 DEFINIȚII

Definițiile folosite pentru scopul prezentului Memorandum de Înțelegere (MoU) sunt următoarele:

(1) Prin „*forțe*” se înțelege toate componentele, militare și civile ale forțelor armate ale celor două state, inclusiv tot personalul, materialele și proviziile, așa cum sunt definite în NATO SOFA. De asemenea, acestea includ toate navele, aeronavele, vehiculele, materialele, tehnica, muniția și proviziile necesare desfășurării forțelor.

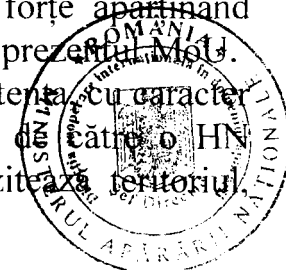
(2) Prin „*operații*” se înțelege acțiunile militare sau desfășurarea unei misiuni militare strategice, tactice, întrunite sau specifice unei singure categorii de forțe sau de ordin administrativ; procesul ducerii luptei, inclusiv atac, apărare, mișcare, aprovizionare și manevre necesare îndeplinirii obiectivelor oricărei acțiuni de luptă sau campanii.

(3) Prin „*exerciții*” se înțelege toate activitățile de instruire desfășurate în comun, inclusiv exercițiile de toate tipurile, antrenamentele, atelierele și alte activități de instruire planificate și executate în comun de forțele armate ale Părților.

(4) „*Națiune trimițătoare (SN)*” desemnează în mod generic pe oricare dintre cele două Părți care participă cu forțe în afara propriilor frontiere pe teritoriul statului celeilalte Părți, inclusiv apele teritoriale și spațiul aerian de deasupra teritoriului și apelor teritoriale ale acestei Părți, în vederea desfășurării de operații și exerciții.

(5) „*Națiune Gazdă (HN)*” desemnează în mod generic pe oricare dintre cele două Părți pe teritoriul statului căreia se află dislocate forțe aparținând celeilalte Părți cărora li se acordă sprijin în condițiile stipulate în prezentul MoU.

(6) Prin „*Sprijinul Națiunii Gazdă*” (HNS) se înțelege asistența, cu caracter civil sau militar, acordată sub forma bunurilor și serviciilor, de către o HN forțelor SN care sunt staționate, execută operațiuni sau tranzitează teritoriul,



apelo teritoriale sau spațiul aerian de deasupra teritoriului sau apelor teritoriale ale statului HNS.

(7) *„Cheltuieli”* se înțelege acele cheltuieli asociate cu sprijinul și susținerea forțelor armate ale ambelor Părți. Pentru scopurile acestui MoU și ale înțelegerilor de aplicare:

a) *„Costuri suportate împreună”* înseamnă acele cheltuieli convenite în avans ca fiind în responsabilitatea comună a ambelor Părți.

b) *„Costuri naționale directe”* înseamnă acele cheltuieli considerate în avans ca fiind în responsabilitatea unei singure Părți.

(8) *„Memorandum de Înțelegere” (MoU)* – înseamnă, în acest caz, un acord bilateral care implică intenția și responsabilitatea Părților de a-și acorda sprijin reciproc în cazul participării cu forțe a uneia dintre Părți, la operații sau exerciții pe teritoriul statului celeilalte Părți.

(9) Prin *„Înțelegere de aplicare” (IA)* se înțelege un acord suplimentar scris referitor la furnizarea de bunuri și servicii, prin care se stabilesc detalii suplimentare, termene și condiții specifice pentru punerea în aplicare a prezentului MoU. Aceste înțelegeri de aplicare pot fi *Acordul tehnic (TA)* și subsecvent *Aranjamentul de implementare întrunită (JIA)*.

(10) Prin *„Acord tehnic” (TA)* se înțelege un document subsecvent acestui MoU, care detaliază concepția și procedurile specifice de furnizare a HNS.

(11) Prin *„Aranjament de implementare întrunită” (JIA)* se înțelege un document subsecvent TA, care stabilește angajamentul Părților privind furnizarea și primirea HNS ce include informații detaliate privind sprijinul solicitat și oferit, procedurile locale specifice pentru aplicarea aranjamentelor de sprijin și detalii financiare suplimentare.

(12) Prin *„Declarația de cerințe” (SOR)* se înțelege un document care detaliază cerințele SN către HN privind bunurile și serviciile care fac obiectul sprijinului solicitat precum și costurile asociate acestora.

(13) Prin *„Comandă”* se înțelege o solicitare scrisă într-un format convenit (Anexa C, semnată de o persoană oficială autorizată, care constituie o cerere pentru asigurarea sprijinului, acordat sub forma bunurilor și serviciilor, în conformitate cu prezentul MoU și cu oricare înțelegere de aplicare subsecventă;

(14) Prin *„factură”* se înțelege un document emis de Partea furnizoare, prin care se solicită rambursarea sau plata pentru sprijinul specific furnizat, în conformitate cu prezentul MoU și cu oricare înțelegere de aplicare subsecventă.

(15) Prin *„transfer”* se înțelege furnizarea sprijinului, așa cum este cerut de către Partea solicitantă, în condițiile prezentului MoU.

(16) Prin *„Agent executiv” (EA)* se înțelege Ministerul Apărării Naționale din România și respectiv Ministerul Apărării din Republica Bulgaria.

(17) Prin *„Parte solicitantă”* se înțelege structura care solicită Națiunii Gazdă furnizarea de sprijin sub forma bunurilor și serviciilor.

(18) *„Parte primitoare”* este *Parte solicitantă* care beneficiază de furnizarea de sprijinului solicitat sub forma bunurilor și serviciilor de la Națiunea Gazdă.

(19) *„Parte furnizoare”* este structura care furnizează sprijinul logistic



specifice acordat Națiunii Trimițătoare sub forma bunurilor și serviciilor.

(29) Dacă semnificația unui termen utilizat în acest MoU nu este precizată, se va aplica "Glosarul NATO de termeni și definiții (AAP-6)".

ARTICOLUL 2 SCOP

1. Scopul prezentului MoU este stabilirea termenilor de bază, condițiilor și procedurilor generale pentru furnizarea reciprocă a sprijinului națiunii gazdă (HNS) pentru forțele aparținând oricăreia dintre Părți pe teritoriul statului celeilalte Părți.

2. Prin acest MoU nu se intenționează a se intra în conflict cu acordurile internaționale în vigoare pentru fiecare Parte și nici cu legislațiile lor naționale.

ARTICOLUL 3 DOMENIU DE APLICARE

(1) Prezentul MoU este destinat să faciliteze acordarea HNS între Părți, în vederea desfășurării operațiilor și exercițiilor.

(2) Acest MoU se aplică furnizării reciproce de sprijin, bunuri și servicii către forțele unei Părți de către cealaltă Parte, în schimbul plății în numerar sau al furnizării reciproce de sprijin, bunuri și servicii către forțele celeilalte Părți.

(3) Părțile convin că achizițiile și transferurile, potrivit prevederilor prezentului MoU și oricărei înțelegeri de aplicare subsecvente, sunt condiționate de disponibilitatea sumelor alocate cu această destinație și de limitările de achiziționare și transfer stabilite de legile și reglementările României și Republicii Bulgaria.

(4) Prevederile oricăror acorduri relevante în vigoare între cele două Părți se vor aplica pentru toate operațiile și exercițiile acoperite de acest MOU.

ARTICOLUL 4 TERMENI ȘI CONDIȚII

(1) Fiecare Parte va depune toate eforturile, în conformitate cu legislația sa națională și cu propriile priorități, pentru satisfacerea solicitărilor celeilalte Părți privind furnizarea, conform prezentului MoU, sprijinului sub forma bunurilor și serviciilor. În cazul în care o IA conține un standard mai strict de satisfacere a unor astfel de cerințe, acea IA se va aplica cu precădere.

(2) Părțile convin că planificarea furnizării HNS și implicit a transferului bunurilor și serviciilor care fac obiectul acestui sprijin se vor face cu utilizarea SOR prevăzută de Anexa A.

(3) Părțile convin că transferul de bunuri și servicii între Părți va fi efectuat prin convenzi emise și acceptate conform prezentului MoU și oricărei înțelegeri de aplicare subsecvente.



(4) O comandă poate fi emisă în baza prezentului MoU, în condițiile inexistenței unei înțelegeri de aplicare subsecvente, numai în împrejurările prevăzute în Anexa B la prezentul MoU.

(5) Competența încheierii înțelegerilor de aplicare subsecvente prezentului MoU aparține EA bulgar și român.

(6) Atât în cazul în care transferul se efectuează printr-o comandă emisă numai în baza prezentului MoU, cât și în cazul în care se utilizează o înțelegere de aplicare subsecventă, trebuie să prevadă toate detaliile, termenii și condițiile necesare de efectuare a transferului, inclusiv datele din Anexa C.

(7) Părțile convin ca solicitarea, primirea, returnarea și facturarea bunurilor și serviciilor furnizate să se facă prin utilizarea formularului standard prevăzut de Anexa C. Datele referitoare la personalul autorizat să emită și să accepte comenzile în condițiile prezentului MoU vor face obiectul unei înțelegeri de aplicare subsecvente. Părțile își vor notifica reciproc, prin EAs, autorizările sau limitările specifice referitoare la personalul competent să emită sau să accepte direct cerințe și comenzi, în condițiile prezentului MoU sau unei înțelegeri de aplicare, când respectiva înțelegere de aplicare nu conține asemenea informații.

(8) Părțile sunt de acord ca bunurile și serviciile care fac obiectul HNS furnizat pot fi retransferate, cu titlu temporar sau permanent, prin orice mijloc, unei terțe Părți numai cu consimțământul EA al Părții furnizoare.

(9) Pe timpul elaborării înțelegerilor de aplicare subsecvente, HN va pune la dispoziția SN copii ale actelor normative privind protecția mediului, aplicabile operațiilor și exercițiilor desfășurate conform acestui MoU, precum și ale actelor normative în domeniul depozitării, mișcării sau evacuării materialelor periculoase sau munițiilor. Personalul SN va respecta regulamentele/procedurile din domeniul protecției mediului și se va conforma reglementărilor privind depozitarea, mișcarea sau evacuarea materialelor periculoase și a munițiilor. Pentru a preveni ambiguitățile sau neînțelegerile dintre HN și SN, orice particularități și precizări referitoare la acest domeniu vor fi definite în TA.

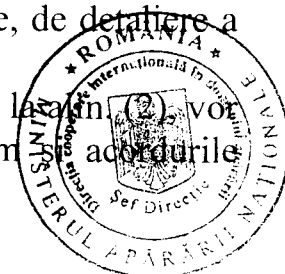
(10) Documentele menționate în Anexa D vor fi utilizate în aplicarea acestui MoU atunci când va fi necesar.

ARTICOLUL 5 PREVEDERI FINANCIARE

(1) EA și HN va furniza asistență, în conformitate cu propriile competențe și posibilități, pentru acordarea sprijinului forțelor armate ale SN.

(2) Parametri financiari pentru fiecare situație în care forțele armate ale SN tranzitează teritoriul HN sau sunt dislocate pe acesta, incluzând cheltuielile de rambursare, sunt prevăzuți în înțelegerile de aplicare subsecvente, de detaliere a sprijinului.

(3) Pe timpul determinării parametrilor financiari prevăzuți la (2), vor fi aplicabile legislația europeană și legislația națională, precum și acordurile



mențiunile relevante în acest domeniu care sunt în vigoare în România și Republica Bulgaria.

(4) Părțile convin să-și acorde reciproc sprijin, de la caz la caz, în accesul la documentația și informațiile necesare pentru sprijinul solicitat.

(5) Factura va conține referiri la Înțelegerea de aplicare în cauză sau în lipsa acesteia la acest MoU și va respecta Anexa C. Factura va fi însoțită de documentații pentru respectivul sprijin acordat Părții primitoare.

(6) Nicio prevedere din prezentul MoU nu va servi drept bază pentru stabilirea unui preț mai mare pentru bunurile și serviciile asociate sprijinului furnizat, în situația în care asemenea bunuri și servicii ar fi disponibile fără plată sau la un preț mai mic, în condițiile stabilite printr-un alt acord.

ARTICOLUL 6 PROTECȚIA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

Protecția informațiilor clasificate pe timpul operațiilor și exercițiilor care fac obiectul acestui MoU se va face potrivit prevederilor „Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate”, semnat la București la 13 aprilie 2006.

ARTICOLUL 7 INTRAREA ÎN VIGOARE, DURATA ȘI ÎNCETAREA VALABILITĂȚII

(1) Prezentul MoU va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează reciproc asupra îndeplinirii procedurilor legale interne necesare intrării sale în vigoare.

(2) Acest MoU va rămâne în vigoare pentru o perioadă nederminată, cu excepția situației în care una dintre Părți îl denunță prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își va produce efectele la șase luni de la data primirii unei astfel de notificări.

ARTICOLUL 8 AMENDAREA ȘI INTERPRETAREA

(1) La cererea oricăreia dintre Părți acest MoU poate fi amendat, în scris, prin consimțământ reciproc.

(2) Amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la alin. (1) al articolului 7.

ARTICOLUL 9 SOLUȚIONAREA DIVERGENȚELOR

Orice neînțelegeri rezultând din contracte vor fi soluționate în conformitate cu legislația HN. Orice divergențe cu privire la interpretarea saș



aplicarea acestui MoU vor fi soluționate prin consultări între Părți și nu vor fi deferite vreunui tribunal sau terț în vederea soluționării.

Înscris la Ruse, la 7.03.2014, în două exemplare originale, în limbile română, bulgară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretare, varianta în limba engleză va prevala.

PENTRU GUVERNUL

ROMÂNIEI

MIRCEA DUȘA
MINISTRUL APĂRĂRII NAȚIONALE

PENTRU GUVERNUL

REPUBLICII BULGARIA

ANGEL NAYDENOV
MINISTRUL APĂRĂRII

DOCUMENTUL ESTE CONFORM CU ORIGINALUL.

p. ȘEFUL DIRECȚIEI COOPERARE INTERNAȚIONALĂ
ÎN DOMENIUL APĂRĂRII
ȘEFUL ȘCOLII COOPERARE
INTERNAȚIONALĂ



MĂCREANU

| | | | | |
|--|--|---|--|-----------|
| DECLARAȚIA DE BENEFICIAR (SOR) | | Operația: | | Pag. 01/2 |
| Tipul de Finalitate / Modificare: | | Cate administrativă: | | |
| INITIATOR | | RĂSPUNDEA NAȚIUNI GAZDĂ | | |
| 5.a. Plata se va primi de: | | | | |
| 5.b. Cont IBAN: | | | | |
| 5.c. Adresa: | | | | |
| 5.d. Tel. Fax: | | | | |
| 6.a. Partea / unitatea furnizoare: | | 9.a. Partea / unitatea primitoare (utilizator): | | |
| 6.b. POC autorizată să accepte modificarea SOR: | | 9.b. POC autorizată să solicite modificări: | | |
| Nume/Grad: | | Nume/Grad: | | |
| Adresa: | | Adresa: | | |
| Tel. Fax: | | Tel. Fax: | | |
| 7.a. La (Partea furnizoare) | | 7.c. Națiunea | | |
| 7.b. Persoana autorizată ca furnizor: | | 10.b. Persoana autorizată ca solicitant: | | |
| Nume/Grad: | | Nume/Grad: | | |
| Adresa. Tel. Fax: | | Adresa. Tel. Fax: | | |
| Semnătura și data: | | Semnătura și data: | | |
| 4.a. De la (Partea beneficiară / inițiator) | | 4.c. Națiunea | | |
| 4.b. Persoana autorizată ca beneficiar (inițiator) | | 10.a. Pentru (Partea care solicită / acceptă) | | |
| Nume/Grad: | | 10.c. Națiunea | | |
| Adresa. Tel. Fax: | | Adresa. Tel. Fax: | | |
| Semnătura și data: | | Semnătura și data: | | |



SPELUNSOOCIETAT

SUPPORT OPERAT

| 11. Nr. cer. | 12. Descrierea activitatii pe care o face societatea (denumirea activitatii) | 13. Unitate | 14. UM | 15. Cost unitar | 16. Cost total | 17. Achizitie de compensare | 18. Costul pe unitate | 19. Observatii |
|--------------|--|-------------|--------|-----------------|----------------|-----------------------------|-----------------------|----------------|
| | | | | | | | | |



**ANEXA 1 - INFORMAȚII NECESARE PENTRU COMPLETAREA DECLARAȚIEI DE CERINȚE
(SOR)**

1. Data și numărul solicitării
2. Acord de sprijin / înțelegere de aplicare
- 3.a. Date referitoare la tipul de sprijin solicitat / servicii specifice sprijinului
- 3.b. Perioada
- 3.c. Locația
- 4.a. Organizația beneficiară / inițiatoare
- 4.b. Datele de identificare ale persoanei autorizate din partea beneficiarului / inițiatorului: nume, prenume, grad, adresa, telefon, fax / semnătura beneficiarului / inițiatorului
- 4.c. Nașunea căreia îi aparține beneficiarul / inițiatorul
- 5.a. Date referitoare la banca, sucursala, agenția furnizorului
- 5.b. Contul furnizorului
- 5.c. Adresa furnizorului
- 5.d. Telefon / fax
- 6.a. Numele unității furnizoare / adresa
- 6.b. Datele de identificare ale persoanei autorizate din partea furnizorului să accepte schimbări ale cerințelor: nume, prenume, grad, adresa, telefon, fax
- 7.a. Organizația furnizoare
- 7.b. Datele de identificare ale persoanei autorizate din partea furnizorului nume, prenume, grad, adresa, telefon, fax / semnătura furnizorului
- 7.c. Nașunea căreia îi aparține furnizorul
- 8.a. Organizația care execută plata
- 8.b. Adresa
- 8.c. Telefon / Fax
- 9.a. Numele unității beneficiare / primitoare, adresa
- 9.b. Datele de identificare ale persoanei autorizate din partea beneficiarului să solicite schimbări ale cerințelor: nume, prenume, grad, adresa, telefon, fax
- 10.a. Organizația solicitantă
- 10.b. Datele de identificare ale persoanei autorizate din partea solicitantului nume, prenume, grad, adresa, telefon, fax / semnătura solicitantului
- 10.c. Nașunea căreia îi aparține solicitantul
11. Numărul contract
12. Detaliile cerințelor
13. Cui face
14. Element de măsură
15. Cost unitar
16. Cost total estimat
17. Metoda de plată
18. Cantitatea primită
19. Observații comentarii.



Articol 2 - Dispoziții privind emiterea de comenzi în baza prezentului MoU

Conform art. 4 alin. (4), comenzile de sprijin pot fi emise în baza prezentului MoU în următoarele condiții:

a) comenzile pentru bunurile și serviciile care fac obiectul sprijinului, adresate în situații de exerciții combinate, antrenamente, deplasări, dislocări, operații sau orice alte activități de cooperare, în circumstanțe neprevăzute în care nu există timpul necesar pentru elaborarea unei înțelegeri de aplicare iar beneficiarul are o necesitate urgentă de sprijin care impune furnizarea unor bunuri și servicii;

b) comenzile pentru bunuri și servicii care fac obiectul sprijinului, solicitate în regim de urgență și care nu sunt prevăzute într-o înțelegere de aplicare, cu condiția ca Părțile tranzacției sau reprezentanții lor autorizați să fie de acord.



Forma C - Folositoare pentru cerere standard, primind rambursarea facturii

| A. <input type="checkbox"/> CERERE | | B. <input type="checkbox"/> RESTITUIRE | |
|---|--|---|--|
| 1. Nr. solicitare | | 2. Anotimp de facturare | |
| 3. Locul de domiciliu | | 4. Locul de domiciliu | |
| 5. Națion | | 6. Națion(s) | |
| 7. Data și locul de livrare solicitat | | 8. Data și locul de livrare solicitat | |
| 9. Primitor | | 10. Nume, Grad, Semnătura | |
| 11. Nr. stoc NATO | | 12. Descriere | |
| 13. Unitate de măsură | | 14. Cantitate cerută | |
| 15. Alte costuri: | | 16. Alte costuri: | |
| 17. Metoda de compensare | | 18. Metoda de compensare | |
| 19. Numar | | 20. Numar | |
| 21. Rambursabil | | 22. Rambursabil | |
| 23. Schimb în natură | | 24. Schimb în natură | |
| 25. Autorizare de către parțea emitentă | | 26. Autorizare de către parțea emitentă | |
| 27. Nume, Grad, Semnătura | | 28. Nume, Grad, Semnătura | |
| 29. Data și locul | | 30. Data și locul | |
| 31. Transport | | 32. Transport | |
| 33. Nume, Grad, Semnătura | | 34. Nume, Grad, Semnătura | |
| 35. Gratuit | | 36. Gratuit | |
| 37. Contra cost | | 38. Contra cost | |



ANEXA 3 DOCUMENTE DE REFERINȚĂ

1. Tratatul Atlanticului de Nord, semnat la Washington, la 4 aprilie 1949
2. Acordul dintre statele părți la Tratatul Atlanticului de Nord cu privire la statutul forțelor lor (NATO SOFA), semnat la Londra, la 19 iunie 1951
3. Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate”, semnat la București, la 13 aprilie 2006
4. Principiile și Politicile NATO pentru Logistică MC 319
5. Principiile și Politicile NATO pentru Sprijinul Națiunii gazdă MC 334
6. STANAG 2234-AJP-4.5 Publicația Aliată Comună pentru doctrina Sprijinului Națiunii Gazdă și Proceduri
7. STANAG 2034 CSS NATO Proceduri Standard pentru Asistența Logistică Reciprocă.
8. Acordurile NATO de standardizare (STANAGs) aplicabile forțelor de pază și securitate, sprijinului medical, mișcării și transportului, protecției mediului, proceduri vamale și de trecere a frontierei etc.
9. AAP-6 Glosarul NATO de Termeni și Definiții



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF ROMANIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA
CONCERNING
MUTUAL PROVISION OF HOST NATION SUPPORT



The Government of Romania and the Government of the Republic of Bulgaria, hereinafter referred to as Parties,

Taking into account the provisions of the North Atlantic Treaty, signed in Washington, on 4 April 1949 and in particular Article 3 thereof;

Taking into consideration the provisions of the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty Regarding the Status of Their Forces", signed in London, on 19 June 1951(NATO SOFA);

Having in view the provisions of the "Agreement between the Government of Romania and the Government of the Republic of Bulgaria on mutual protection of classified information", signed in Bucharest on 13 of April 2006;

Taking into consideration the willing and needs of the Government of Romania and of the Government of the Republic of Bulgaria,

The Parties have agreed as follows:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

For the purpose of this Memorandum of Understanding (MoU) the following definitions apply:

(1) "*Forces*" means all military and civilian components of the Armed Forces of both states, including all personnel, material and provisions as defined in NATO SOFA. It also includes all ships, aircraft, vehicles, stores, equipment, ammunition and provisions required to deploy the forces.

(2) "*Operations*" means military actions or the carrying out of a strategic, tactical, joint or specific for a single service, or administrative military mission; the process of carrying out combat including attack, defense, movement, supply and maneuvers necessary to reach the objectives of any battle or campaign.

(3) "*Exercises*" means all combined training activities including exercises of all kinds, training sessions, workshops and other training activities planned and carried out by both Parties Armed Forces.

(4) "*Sending Nation*" (SN) generically designates either Party participating with forces outside its own borders on the territory of the state of the other Party, including territorial waters and airspace above the territory and the territorial waters, in operations and exercises.

(5) "*Host Nation*" (HN) generically designates any of the Parties having on its state territory deployed forces belonging to the other Party and providing support in the conditions stipulated in this MoU.

(6) "*Host Nation Support*" (HNS) means military and civilian assistance rendered in terms of goods and services, by an HN to the SN's forces being stationed on, operating on or transiting through the territory, territorial waters or airspace above the territory or the territorial waters of that HN.



(7) "*Expenses*" means those expenditures associated with the support and sustainment of both Parties Armed Forces. For the purposes of this MoU and of its implementing arrangements:

a) "*Shared Costs*" means those expenses agreed in advance to be the shared responsibility of both Parties.

b) "*Direct National Costs*" means those expenses agreed in advance to be the responsibility of a single Party.

(8) "*Memorandum of Understanding*" (*MoU*) means, in this case, a bilateral agreement implying the intention and the responsibility of the Parties to mutually support each other in case of participation with forces of any of the Parties to operations or exercises on the territory of the other Party's state .

(9) "*Implementing Arrangement*" (*IA*) means a supplementary written agreement referring to the provision of specific goods and services, establishing supplementary details, specific terms and conditions to facilitate implementation of this MoU. Such implementing arrangements could be *the Technical Arrangement (TA)* and subsequently *the Joint Implementation Arrangement (JIA)*.

(10) "*Technical Arrangement*" (*TA*) means a follow-on document to this MoU, that details the concept and specific procedures for the provision of HNS.

(11) "*Joint Implementation Arrangement*" (*JIA*) means a follow-on document to the TA, that establishes the commitment of the Parties concerning provision and receipt of HNS and includes detailed information regarding the support requested and offered, site-specific procedures to implement the support arrangements and supplementary financial details.

(12) "*Statement of Requirements*" (*SOR*) means a document that details the requirements of the SN to the HN concerning the requested support in terms of goods and services as well as their associated costs.

(13) "*Order*" means a written request, in an agreed-upon format (Annex C) and signed by an authorized individual, that constitutes a request for the provision of support in terms of goods and services, according to this MoU and any follow-on implementing arrangement.

(14) "*Invoice*" means a document issued by the Supplying Party, requesting reimbursement or payment for the provided specific support according to this MoU and any follow-on implementing arrangement.

(15) "*Transfer*" means the provision of support as requested by the Ordering Party, under the conditions of this MoU.

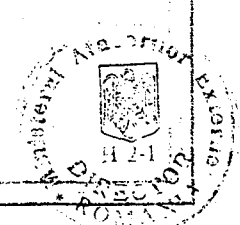
(16) "*Executive Agent*" (*EA*) means the Ministry of National Defense from Romania and the Ministry of Defense from the Republic of Bulgaria, respectively.

(17) "*Ordering Party*" is the entity that requests the provision of support in terms of goods and services by the Host Nation.

(18) "*Receiving Party*" is the "Ordering Party" receiving the requested provision of support in terms of goods and services from the Host Nation.

(19) "*Supplying Party*" is the entity that provides the requested specific support in terms of goods and services to the Sending Nation.

(20) Unless otherwise specified within this MoU, the "NATO Glossary of terms and definitions (AAP-6)" will apply.



ARTICLE 2

PURPOSE

(1) The purpose of this MoU is to establish the basic terms, conditions and general procedures for the mutual provision of Host Nation Support (HNS) for any of the Parties' Forces on the other Party's state territory.

(2) This MoU is not intended to contradict with the International Agreements in force for the Parties or with their national legislation.

ARTICLE 3

SCOPE

(1) The purpose of this MoU is to facilitate mutual provision of HNS between Parties for the carrying out of operations and exercises.

(2) This MoU applies to mutual provision of support, goods and services to the forces belonging to one of the Parties by the other Party, in exchange for payment in currency or mutual provision of support, goods and services to the forces of the other Party.

(3) The Parties agree that acquisition and transfer in accordance with the provisions of this MoU and of any follow-on implementation arrangements are subject to availability of funding allocated for this purpose and to acquisition and transfer limitations established by the Laws and regulations of Romania and of the Republic of Bulgaria.

(4) The provisions of any relevant agreements in force between the two Parties shall apply for all operations and exercises covered by this MoU.

ARTICLE 4

TERMS AND CONDITIONS

(1) Each Party shall make its best efforts, consistent with its national legislation and priorities, in order to satisfy the requests from the other Party concerning the provision, according to this MoU, of support in terms of goods and services. However, when an IA contains a stricter standard for satisfying such requests, the standard in that IA will prevail.

(2) The Parties agree that planning of the provision of HNS and implicitly, planning of transfer of goods and services being the object of this support will be performed through utilizing the SOR provided in Annex A.



(3) The Parties agree that transfer of goods and services between Parties will be performed through orders issued and accepted according to this MoU and any follow-on implementing arrangement.

(4) An order could be issued in accordance with this MoU, when a follow-on implementing arrangement does not exist, only under the circumstances provided in Annex B to this MoU.

(5) The competence of conclusion of implementing arrangements subsequent to this MoU belongs to the Romanian and Bulgarian EAs.

(6) Both in case the transfer is performed through an order issued only in accordance with this MoU as well as when a subsequent implementation arrangement applies, the document should provide all details, terms and conditions necessary to perform the transfer, including the data provided in Annex C.

(7) The Parties agree that request, receipt, return and invoice of the goods and services provided shall be performed through utilizing the standard form provided in Annex C. The data referring to the personnel authorized to issue and to accept orders under the conditions of this MoU will be subject to a follow-on implementing arrangement. The Parties will mutually notify, through EAs, the authorizations or specific limitations referring to the competent personnel to issue or to accept directly requests and orders, under the conditions of this MoU or an implementing arrangement, when the respective implementing arrangement doesn't contain such information.

(8) The Parties agree that the goods and services being the object of provided HNS may be retransferred temporarily or permanently, by any means, to a third party, only with the consent of the EA of the Supplying Party.

(9) During development of follow-on implementing arrangements, the HN will make available to the SN copies of all regulations regarding environmental protection, applicable to operations and exercises carried out according to this MoU, as well as regulations regarding warehousing, movement or disposal of hazardous materials or ammunition. SN personnel will comply with the regulations/procedures regarding environmental protection as well as with the regulations concerning warehousing, movement or disposal of hazardous materials or ammunition. In order to prevent ambiguities or misunderstandings between HN and SN, any peculiarities and specific provisions referring to this area of interest will be defined in the TA.

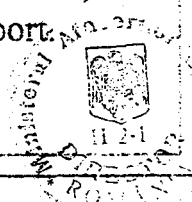
(10) As applicable, the related documents in the Annex D will be referred to in the course of implementation of this MoU.

ARTICLE 5

FINANCIAL PROVISIONS

(1) The EA of HN will provide assistance, according to its competence and possibilities, for rendering support to the SN Armed Forces.

(2) The financial parameters for each instance of the SN Armed Forces passing or staying on the HN territory, including the expenditures reimbursement, are stipulated by the follow-on implementation arrangements detailing the support.



(3) During the determination of the financial parameters on para. (2), the European and national legislation, as well as the applicable International Agreements in this area that are in force for Romania and the Republic of Bulgaria, are applied.

(4) The Parties agree to mutually provide access to the documentation and needed information for the rendered support, on a case by case basis.

(5) The invoice will refer to the respective implementation arrangement or, in its absence, will refer to this MoU and will comply with Annex C. The invoices will be accompanied by the receipts for the respective support provided to the Receiving Party.

(6) No provision in this MoU will serve as the basis for establishing a higher pricing for the goods and services associated with the support delivered, in case such goods and services would be available at no cost or at a lower price, under the conditions established by another agreement.

ARTICLE 6

PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

Protection of classified information during operations and exercises subject to this MoU will be performed in accordance with the provisions of the "Agreement between the Government of Romania and the Government of the Republic of Bulgaria on mutual protection of classified information", signed in Bucharest on 13 of April 2006.

ARTICLE 7

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

(1) This MoU shall enter into force on the date of receipt of the last written notification through which the Parties inform each other that all their internal legal procedures necessary for entry into force have been completed.

(2) The MoU will remain in force for an indefinite period of time, unless terminated by either Party by notification to the other Party. The denunciation shall become effective 6 months after the date of the receipt of such notification.

ARTICLE 8

AMENDMENT AND INTERPRETATION

(1) This MoU may be amended or modified in writing by mutual consent upon request of any of the Parties.

(2) The amendments and modifications shall enter into force according to the procedure established in Article 7, para. (1).

ARTICLE 9

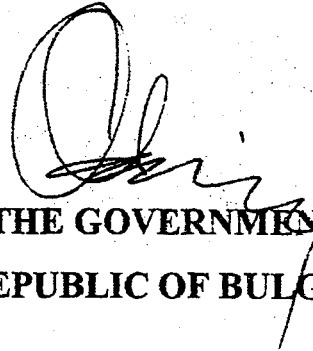
SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute deriving from contracts will be resolved in accordance with HN legislation. Any dispute regarding the interpretation or application of this MoU will be resolved by consultation between the Parties and will not be referred to an outside tribunal or third party for settlement.

Signed in *Rossett*, on *7th March 2014* in two originals, in Romanian, Bulgarian and English, all texts being equally authentic. In case of any differences of interpretation the English text shall prevail.



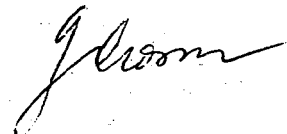
**FOR THE GOVERNMENT OF
ROMANIA**



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF BULGARIA**

COPIE CONFIRMĂ CU ORIGINALUL

**ALINA OROSAH,
DIRECTOR ADIT**



Operation:

STATEMENT OF REQUIREMENTS (SOR)

| | | | |
|---|------------|--|--|
| Initial <input type="checkbox"/> Final <input type="checkbox"/> Change <input type="checkbox"/> | | Administrative Data: | |
| INITIATOR | | HOST NATION RESPONSE | |
| 1. Requisition Number and date: | | 8.a. Payment to be received by: | |
| 2. Support Agreement / implementation arrangement: | | 8.b. Address: | |
| 3.a. Type of Support Required: | | 8.c. Tel. Fax: | |
| Support Services | | 9.a. Receiving (User) Party /Unit: | |
| <u>Note:</u> | | 9.b. POC authorized to request changes to SOR: | |
| 3.b. Likely Timescale: | From: | Name/Rank : | |
| | To: | Address: | |
| 3.c. Requested Location: | | Tel, Fax: | |
| 4.a. From (Receiving/initiating Party) | 4c. Nation | 10.a. For (Requesting/Accepting Party) | |
| 4.b. Receiving Official (Initiator) | | 10.b. Requesting Official (Authorizer) | |
| Name/Rank: | | Name/Rank: | |
| Address, Tel. Fax: | | Address, Tel. Fax: | |
| Signature & Date | | Signature & Date | |

SUPPORT REQUIRED

SUPPORT OFFERED

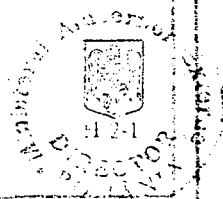
| 11. Number | 12. Requirement (Include start and end date if different from 3.b.) | 13. Qty Required | 14. Unit of Issue | 15. Unit Cost Estimate | 16. Total Cost Estimate | 17. Method of Reimbursement | 18. Qty Received | 19. Remarks |
|------------|---|------------------|-------------------|------------------------|-------------------------|-----------------------------|------------------|-------------|
| | | | | | | | | |



 10/1/2009

INFORMATION NECESSARY TO FILL OUT THE STATEMENT OF REQUIREMENTS (SOR)

1. Date and request number
2. Code of the Support Agreement/Implementation Arrangement
- 3.a. Data referring to the type of support required/support specific services
- 3.b. Period or timeframe
- 3.c. Location
- 4.a. Receiving/Initiating Organization
- 4.b. Identification Data of the Authorized Person from the Receiving/Initiating Party: surname, name, rank, address, phone, fax/signature
- 4.c. The nation represented by the Receiving/Initiating Party
- 5.a. Data referring to the bank, branch, agency of the Supplying Party
- 5.b. Supplying Party Account
- 5.c. Supplying Party Address
- 5.d. Phone/Fax
- 6.a. Name of the Supplying Unit/Address
- 6.b. Identification Data of the Person from the Supplying Party Authorized to accept changes of the requirements: surname, name, rank, address, phone, fax
- 7.a. Supplying Organization
- 7.b. Identification Data of the Person from the Supplying Party Authorized to accept changes of the requirements: surname, name, rank, address, phone, fax/signature
- 7.c. The nation represented by the Supplying Party
- 8.a. The organization executing the payment
- 8.b. Address
- 8.c. Phone/Fax
- 9.a. Name of the Beneficiary/Receiving Unit, address
- 9.b. Identification Data of the Person from the Beneficiary/Receiving Party Authorized to request changes of the requirements: surname, name, rank, address, phone, fax
- 10.a. requesting Organization
- 10.b. Identification Data of the Authorized Person from the Requesting Party: surname, name, rank, Address, phone, fax / signature
10. c. The nation represented by the Requesting Organization
11. Line number
12. Details of the requirements
13. Amount
14. Unit of Issue
15. Unit Cost Estimate
16. Total Cost Estimate
17. Method of payment
18. Received Amount
19. Remarks, comments

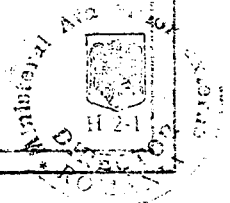


Annex B - Conditions regarding circumstance of issuing orders in accordance with this MoU

According to Article 4 para. (4), support orders can be issued in accordance with this agreement under the following conditions:

a) orders for goods and services subject to the respective support, addressed in combined exercises, training sessions, movement, deployment, operations or any other cooperation activities performed in unforeseen circumstances lacking the necessary time to develop an implementation arrangement where the beneficiary has an urgent need for support demanding the provision of certain goods and services;

b) orders for goods and services subject to the respective support, requested under emergency procedure which are not provided in an implementation agreement, agreed in advance by the transaction parties or their authorized representatives.



Annex C - Standard Form for request, receipt, return, and invoice

| A. <input type="checkbox"/> REQUEST /DEMANDE <input type="checkbox"/> RETURN /RESTITUTION | | C. <input type="checkbox"/> INVOICE / FACTURE | |
|---|--|--|---|
| 1. Requisition number / | 4. From (Demanding party) | 22. Invoicing authority / | |
| 2. Support agreement /implementation arrangement | 6. To (Providing party) | 23. Invoice number Date | 24. Transaction code |
| 3. Means of transport //aircraft/Vehicle/Ship | 8. Time and place of delivery requested / | 25. Transportation Document No/ | 26. Account No |
| No | 10. Name, Rank, Signature | Quantity delivered | Unit price |
| | Description | Quantity requested | Total |
| | Measure unit | 14. | 15. |
| 11. | 13. | 27. | 28. |
| | | | 29. |
| 16. Other costs | | 31. Total amount claimed | 32. Currency |
| 17. Method of compensation / | <input type="checkbox"/> Cash / <input type="checkbox"/> Deferred reimbursement / <input type="checkbox"/> Replacement-in-kind / | 33. Payable to | |
| 18. Authorization by official of issuing party Name, Rank, Signature | 19. Agreed date of return / | Account No | |
| B. ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT | | For | |
| 20. Receipt accepted | 21. Transportation t | 34. I certify that the data in the invoice is correct. | |
| Place and date | 35. Name, Rank Signature | | |
| | <input type="checkbox"/> Free of charge / <input type="checkbox"/> With charge / | | |
| | | | 35. Name / Nom, Rank / Grade, Signature |

Annex D - Reference documents:

1. The North Atlantic Treaty, signed in Washington, on 4 April 1949
2. Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty Regarding the Status of Their Forces (NATO SOFA), signed in London, on 19 June 1951
3. Agreement between the Government of Romania and the Government of the Republic of Bulgaria on mutual protection of classified information", signed in Bucharest on 13 of April 2006
4. MC 319 NATO Principles and Policies for Logistics
5. MC 334 NATO Principles and Policies for Host Nation Support
6. STANAG 2234 - AJP-4.5 Allied Joint Publication for Host Nation Support Doctrine and Procedures
7. STANAG 2034 CSS NATO Standard Procedures for Mutual Logistic Assistance
8. Applicable NATO Standardization Agreements (STANAGs) to forces' guard and security, medical support, movement and transport, environmental protection, borders and customs procedures, etc.
9. AAP-6 NATO Glossary of Terms and Definitions